



CAPuS Project

Conservation of Art in Public Spaces

Glossary



CAPuS project has received funding from the European Commission, Programme Erasmus+ Knowledge Alliances 2017, Project N° 588082-EPP-A-2017-1-IT-EPPKA2-KA. The European Commission's support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

www.capusproject.eu





INTRODUCTION

Street Art & Graffiti and Conservation fields are complex and vast, therefore the selection of fundamental words for a glossary is a challenging task. They are “living” disciplines, their linguistic expressions are constantly developing and changing over the time.

This glossary was created for educational purposes within the CAPuS project and does not claim to be complete and exhaustive. It is addressed to non-experts users and to specialists as a “working tool” for the objective description of a street art piece or a contemporary artwork in public spaces and for its conservation state in a condition report document.

For this reason it is divided into two sections: Street Art & Graffiti and Conservation. Each section is supplied with a List of pictures and credits, Bibliographic References and an Index.

Overall the glossary counts 141 definitions. The Street Art & Graffiti section contains General (3), Cultural (38), Style (26) and Techniques (15) terms, while the Conservation section is divided into 9 families: General terms (5), Addition of substances (7), Biological alteration (2), Chemical alteration (7), Deformation (5), Loss of cohesion (10), Loss of material (11), Optical alteration (6) and Previous intervention (6).

The goal of a definition was to be accurate and concise. When possible, existing international glossaries were taken as a reference and terms were illustrated with an illustrative picture. Cross-references and indication of true, near and “fake” (not to be confused with) synonyms were indicated. Please be aware that some of the terms may potentially refer to more than one category. Terms that imply some negative connotation in common language and could implicate a different and subjective judgement are intentionally not included (e.g. vandalism).

Multilingual glossaries were created by art and conservation experts but not by professional translators or linguistic experts.



STREET ART & GRAFFITI

GRAFFITI




Unter Graffiti versteht man Schriftzüge oder Zeichnungen, die auf einer Wand oder anderen Oberflächen ausgeführt werden, in der Regel als eine Form des künstlerischen Ausdrucks, oft ohne Erlaubnis der Grundstückseigentümer_in und im öffentlichen Blickfeld. Zeitgenössische (oder "Hip-Hop") Graffiti gehen auf die 1970er Jahre zurück und sollen im Allgemeinen in den afroamerikanischen und lateinamerikanischen Vierteln von New York City parallel zu Hip-Hop-Musik und Straßensubkulturen entstanden sein. Sie wurden durch die Erfindung der Aerosol-Spraydose vorangetrieben. Die frühen Graffiti-Künstler_innen wurden allgemein als "writers" oder "taggers" bezeichnet. Graffiti-Writing und Street Art sind eng mit zeitgenössischen Kunstbewegungen verwandt, unterscheiden sich aber in Funktion und Absicht. Tatsächlich sind Graffiti-Writer nicht am allgemeinen Verständnis interessiert, daher richten sie ihre Botschaften an eine spezifische Gruppe von Menschen, während es bei "Street Art" eher um die Kommunikation mit der breiten Öffentlichkeit geht.




Graffiti is writing or drawings made on a wall or other surfaces, usually as a form of artistic expression, often without permission of property owners and within public view. Contemporary (or "hip-hop") graffiti dates back to the 1970s. It is generally said to have arisen from the Black and Latino neighbourhoods of New York City alongside hip-hop music and street subcultures and been catalysed by the invention of the aerosol spray can. Early graffiti artists were commonly called "writers" or "taggers". Graffiti writing and street art are closely related to contemporary art movements, but they differ in terms of function and intent. In fact, graffiti writers are not interested in the public understanding, thus they direct their messages to a specific group of people, while street art is more about communicating with the general public.



STREET ART

 Die Definition von "Street Art" ist immer noch Gegenstand von Diskussionen und entwickelt sich ständig weiter. "Street Art" ist visuelle Kunst, die im öffentlichen/urbanen Raum, beispielsweise an Gebäudeaußenwänden, Autobahnüberführungen und Bürgersteigen, geschaffen wird. Dadurch ist "Street Art" stark mit Graffiti verbunden. Obwohl sich der Begriff, im Gegensatz zu staatlich geförderten Initiativen, oft auf nicht autorisierte Kunst bezieht, entwickelt sich „Street Art“ zum Mainstream. Sie wird gewöhnlich als Instrument zur Verbreitung einer Botschaft erschaffen, um politische Ideen oder gesellschaftliche Kommentaren zu verbreiten. Nicht alle "Street Art" beinhaltet auch Malerei. Der Begriff kann sowohl traditionelle Graffiti-Kunstwerke, Skulpturen, Schablonen-Graffiti, Sticker-Kunst, Straßenplakatkunst als auch Installationen auf der Straße umfassen.

 The definition of street art is still matter of discussion and constantly evolves. Street art is visual art created in public / urban spaces, as exterior building walls, highway overpasses and sidewalks. This makes "street art" strongly connected to graffiti. Although the term often refers to unsanctioned art, as opposed to government-sponsored initiatives, street art is going mainstream. It is usually created as a means to convey a message connected to political ideas or social commentaries. Not all street art involves painting. The term can include traditional graffiti artwork, sculpture, stencil graffiti, sticker art, street poster art and street installations





URBAN ART



Der Ausdruck "urbane Kunst" wird oft verwendet, um alle Formen der bildenden Kunst zusammenzufassen, die in städtischen Gebieten entstehen, von der städtischen Architektur inspiriert sind oder den urbanen Lebensstil repräsentieren. Er kombiniert "Street Art" und Graffiti und, in einem breiteren Rahmen, alle Formen der zeitgenössischen Kunst im öffentlichen Raum.




The expression "urban art" is often used to summarize all visual art forms arising in urban areas, being inspired by urban architecture or the present urban lifestyle. It combines street art and graffiti and, in a broader framework, all forms of public contemporary art in open city spaces.





LANDMARK

 Ein Graffiti, das an einem schwer zugänglichen oder versteckten Ort angebracht wurde, schwer zu entfernen ist und mindestens fünf Jahre lang an Ort und Stelle bleibt. Gewöhnlich mit dem Datum der Bemalung versehen. Diese Werke werden von den "writer" hoch geschätzt.


 A graffiti piece executed in a location hard to be reached or hidden, difficult to buff and in place for at least five years. Usually marked with a date of painting. These works are held in high regard by the writers.





Figure 1





LEGAL WALL

 Ein Werk, das legal hergestellt wird, mit Erlaubnis der Eigentumspartei der Wand oder der Behörden. Nur ein bezeugter illegaler "Writer" kann Respekt für eine legale Mauer bekommen.

 A piece that is made legally, with permission from the wall owner or the authorities. Only a testified illegal writer can get respect for a legal wall.

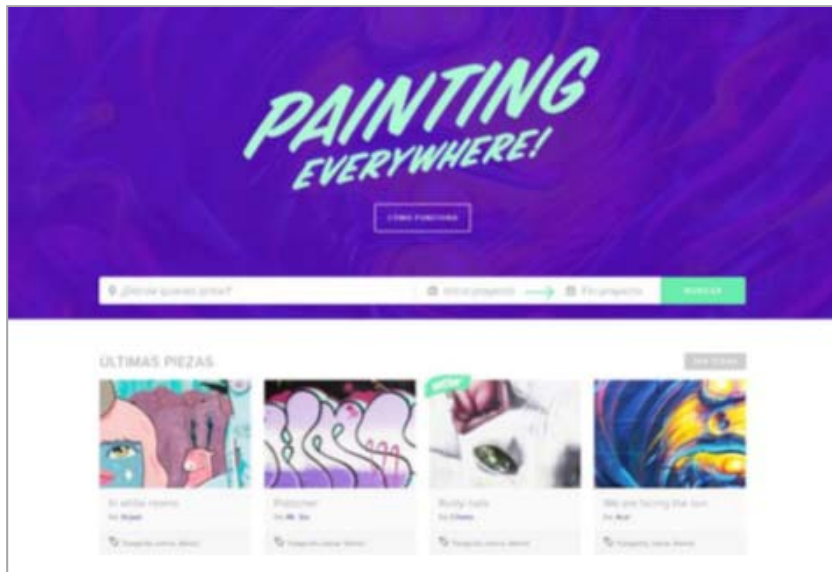


Figure 2



STREET ART & GRAFFITI
> cultural terms



MONIKER



Der Straßenname der Kunstschaffenden, der Spitzname und das Label.




The street name of an artist, the nickname and label.



Figure 3



3D STYLE

 Ein Effekt, der auf einfache Graffiti-Buchstaben angewendet wird, um eine dreidimensionale Illusion zu erzeugen. Der erste Künstler, der damit begann, Buchstaben auf diese Weise zu verschönern, ist Phase 2. In der Graffiti-Kultur bezieht sich 3D auf das Schreiben von Buchstaben. Eine weitere Version der 3D-Malerei auf Straßenpflaster wird Kreidekunst genannt. Kreidekunst und 3D-Graffiti sind sowohl konzeptionell als auch ästhetisch sehr verschieden und dürfen nicht vermischt werden.


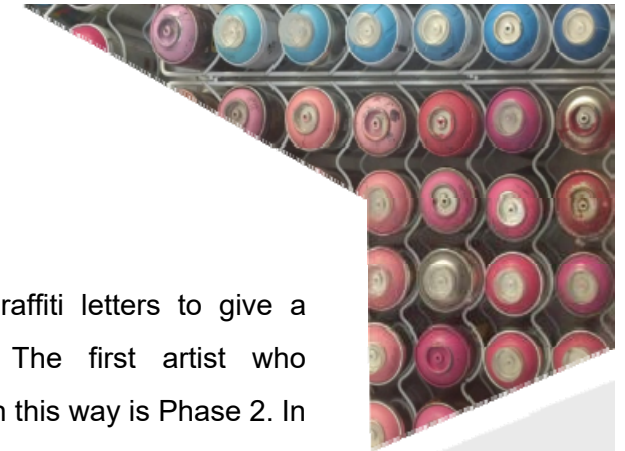

 An effect used on basic graffiti letters to give a three-dimensional illusion. The first artist who started embellishing letters in this way is Phase 2. In graffiti culture, 3D refers to letter writing, but there is another version of 3D painting on pavement called Chalk art. Chalk art and 3D graffiti are very different in both concept and aesthetics and they are not to be mixed.



Figure 4



ABSTRACT STYLE

 Abstrakter Stil beinhaltet keine Buchstaben, sondern vielmehr das künstlerische Können und die malerische Harmonie, die ein_e Künstler_in in einem Werk demonstriert. Das Ziel ist, ähnlich wie bei der abstrakten Malerei, ein harmonisches Werk mit spezifischer Dynamik und Ausgewogenheit durch die Verwendung grundlegender künstlerischer Elemente wie Linie, Form, Geometrie, Farbe und Komposition zu schaffen.



 Abstract style does not include letters but rather the painting skill and harmony an artist demonstrates in a piece. The goal is similar to abstract painting – to make a harmonious piece with specific dynamics and balance by the use of basic artistic elements such as line, shape, geometry, colour and composition.



Figure 5



BLOCKBUSTER STYLE

 Blockbuster oder "gerade" Buchstaben sind groß, quadratisch, robust und einfach und daher besser lesbar als die meisten Graffiti. Sie sind in der Regel zweifarbig gemalt, oft in Kombinationen aus schlichtem Schwarz, Weiß und Silber. Blockbuster werden verwendet, um über andere Werke zu malen oder die Seiten von Zügen leichter abzudecken. Sie eignen sich gut für eine optimale Abdeckung.


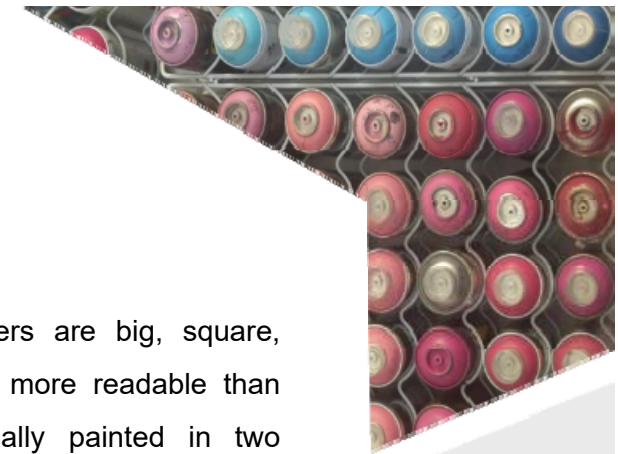

 *Blockbuster* or "straight" letters are big, square, robust and simple, and thus more readable than most graffiti. They are usually painted in two colours, often combinations of plain black, white and silver. Used to go over other work, or to cover train sides more easily, blockbusters are good for supreme coverage.



Figure 6



BOMBING

 Ein Akt des Bemalens vieler verschiedener Wände innerhalb eines Stadtgebiets oder eines Zuges innerhalb eines sehr kurzen Zeitraums. Graffiti-Bomber neigen dazu, einfachere Stile, „tags“ oder „throw ups“ zu verwenden, da Geschwindigkeit ein wichtiger Faktor ist. Es kann auch bedeuten – „malen zu gehen“.


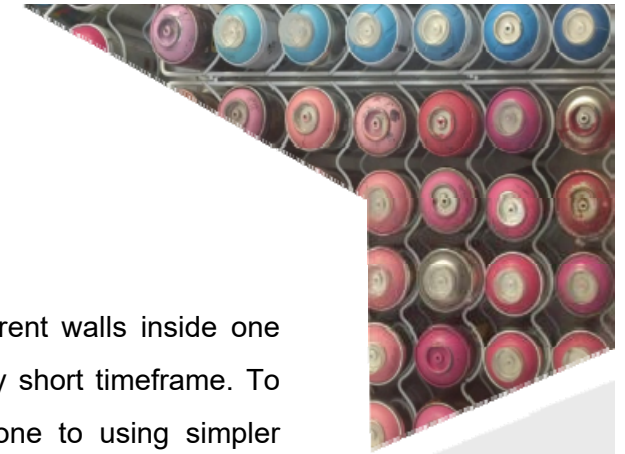

 An act of painting many different walls inside one city area or train within a very short timeframe. To “hit”. Graffiti bombers are prone to using simpler styles, tags or throw-ups, because speed is an important factor. It can also mean – to go out writing.



Figure 7



BUBBLE STYLE

 Ein etwas veralteter Graffiti-Stil mit einfachen, abgerundeten, blasenförmigen Buchstaben, im Allgemeinen leicht zu lesen. „Throw-ups“ werden oft in diesem Stil gemalt, weil sie leicht und schnell auszuführen sind.



 An old, somewhat dated graffiti style of simple, rounded, bubble-shaped letters, generally easy to read. Throw-ups are often painted in this style, because it's easy and quick to execute.



Figure 8

CARTOON / CHARACTER

 Ein weithin anerkannter Cartoon oder eine Figur, die oft aus Comics, der Populärkultur oder dem Fernsehen entnommen ist. „Writer“, die sich Cartoons widmen, erfinden oft ihre eigenen Figuren und Bilder. Cartoon-Graffiti verleihen einem Werk Humor und lassen sich leicht an die meisten Schriftstile anpassen.


 A widely recognized cartoon or a character figure often borrowed from comics, popular culture or TV. Writers dedicated to cartoons often invent their own characters and imagery. *Cartoon graffiti* adds humour to a piece, easily adapted to most of the lettering styles.



Figure 9





DUBS



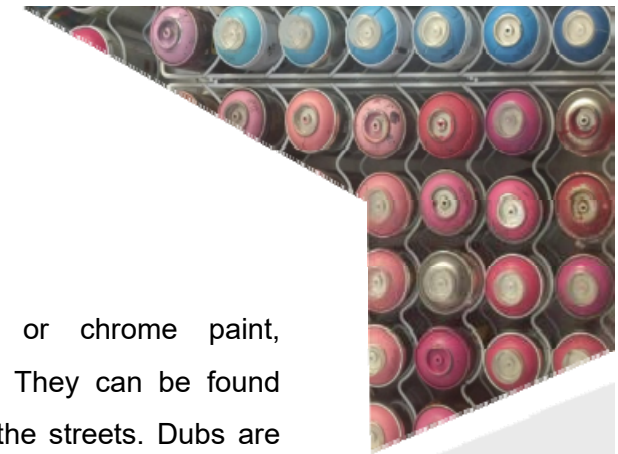
Graffiti in Silber- oder Chromfarbe ausgeführt, in London, Großbritannien entstanden. Dubs sind in der Nähe von Bahnhöfen oder auf den Straßen zu finden. Sie sind gewöhnlich eine Teamarbeit.



Graffiti executed in silver or chrome paint, originating from London, UK. They can be found around railway stations or in the streets. Dubs are usually a crew effort.



Figure 10



STREET ART & GRAFFITI
> style

FREE STYLE



Eine Kombination von Stilen ohne ein definierendes Merkmal. Ein individueller Ausdruck.



A combination of styles without one defining characteristic. An individual expression.



Figure 11



MURAL



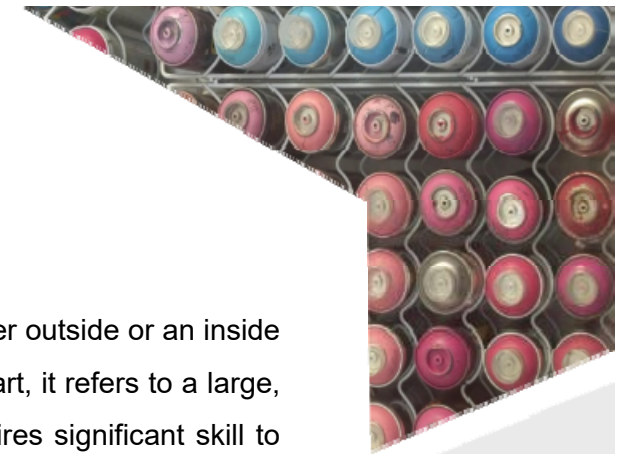
 Ein Wandgemälde, das entweder auf eine Außen-, eine Innenfläche oder auf einer Zimmerdecke aufgetragen wird. Als „Street Art“ bezieht es sich auf ein großes, aufwendiges Wandstück, dessen Bemalung viel Können erfordert. Im Gegensatz zu Graffiti respektieren "murals" die Architektur der Wand und des Gebäudes, manchmal sogar die Umgebung. Sie sind oft legal.




Figure 12

 A wall painting applied on either outside or an inside surface, or a ceiling. In street art, it refers to a large, elaborate wall piece that requires significant skill to paint. Unlike graffiti, murals normally respect the architecture of the wall and the building, sometimes even the surroundings. They are often legal.



PIECE (FREE-HAND)

 Kurz für "Meisterwerk", freihändig gemalt. Eine große und komplexe Wandmalerei, die zeitaufwendig und schwierig auszuführen ist. Es zeichnet sich durch viele verschiedene Komponenten aus, wie z. B. eine reiche Palette, 3D-Elemente und andere visuelle Merkmale. Ein Werk eines erfahreneren „writer“, das ihm/ihr zusätzlichen Respekt verschafft.


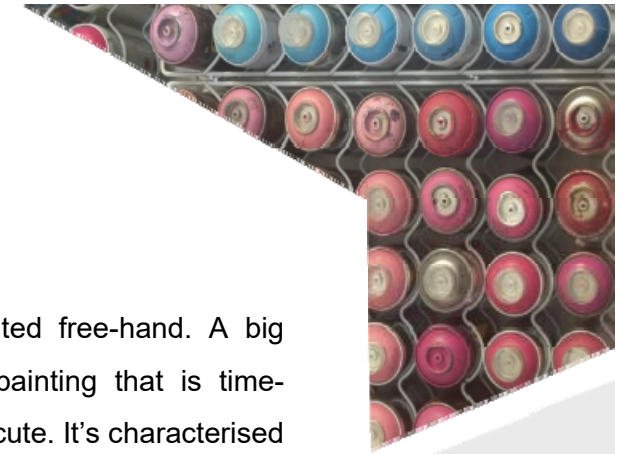

 Short for “masterpiece”, painted free-hand. A big and complex piece of wall painting that is time-consuming and difficult to execute. It's characterised by many different components, such as rich palette, 3D elements, and other visual marks. A work of a more experienced writer, earning them extra respect.



Figure 13



ROLLER GRAFFITI

 Graffiti, die nicht mit einer Spraydose, sondern mit einer Walze und Farbe aufgetragen werden. Es gibt spezielle Techniken im Zusammenhang mit dieser Art von „writing“.


 Graffiti that is painted with a roller and paint, rather than with a spray can. There are special techniques related to this type of writing.



Figure 14





SHARP



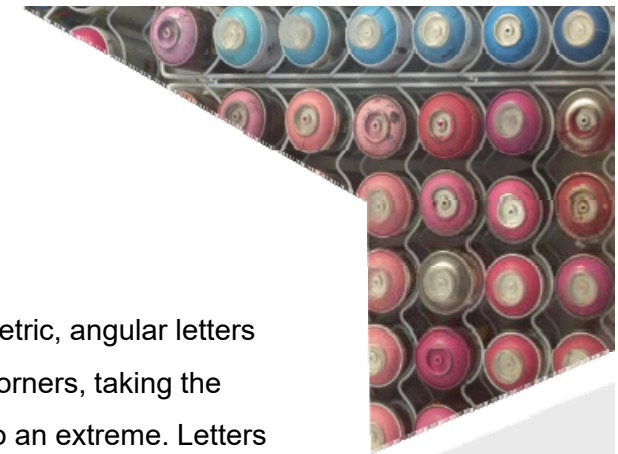
 Eine sehr geometrische Schreibweise, eckige Buchstaben mit vielen scharfen Winkeln und Kanten, die die spitzen und durchdringenden Elemente auf die Spitze treiben. Die Buchstaben werden stark verändert, oft unkenntlich gemacht, wodurch ein grimmiger und wütender Eindruck entsteht.




Figure 15

 A manner of writing very geometric, angular letters with lots of sharp angles and corners, taking the pointy and piercing elements to an extreme. Letters are altered greatly, often unrecognizable, giving off a fierce and furious impression.



TAG

 Eine Signatur eines „writer“, sehr stilisiert, schnell geschrieben, meist einfarbig im Kontrast zum Hintergrund. Bezeichnet den Spitznamen der Kunstschaffenden. Die einfachste und häufigste Art von Graffiti. Als Verb verwendet, bedeutet "to tag" "signieren", was auf die klassische Praxis von Künstler_innen zurückgeht, die ihre Werke signieren.


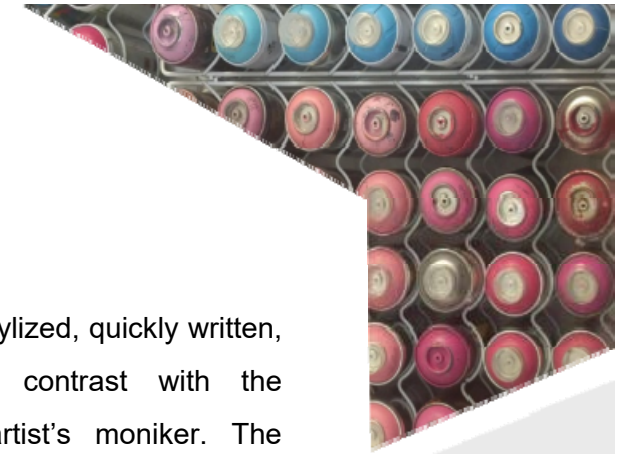

 A signature of a writer, very stylized, quickly written, usually in one colour in contrast with the background. Denotes the artist's moniker. The simplest and the most common type of graffiti. Used as a verb, "to tag" means "to sign", which derives from a classical practice of artists signing their works.



Figure 16



THROW-UP

 Manchmal als "Throwie" bezeichnet, ist ein Throw-up eine einfache Form von Graffiti, die zwischen einem „tag“ und einer „bomb“ sitzt. Es wird normalerweise mit einem einfachen Buchstabenumriss gemalt und dann mit Farbe ausgefüllt. Throw-ups werden oft im Bubble- oder Blockbuster-Stil ausgeführt, da diese eine schnelle Ausführung unterstützen. Künstler_innen verwenden „throw-ups“ und „tags“, um so viele Flächen wie möglich zu bedecken und treten so in Wettstreit mit ihrer Konkurrenz. Zusammen mit einem „tag“ ist ein „throw-up“ das Logo der Kunstschaffenden.

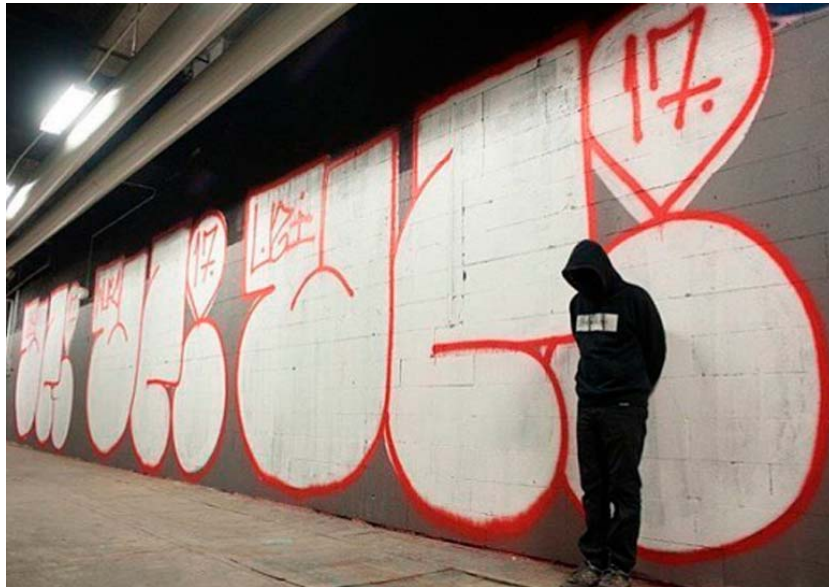



Figure 17



Sometimes called a “throwie” is a simple form of graffiti, sitting between a tag and a bomb. It’s usually painted with a simple letter outline and then filled with colour. *Throw-ups* are often made in *bubble* or *blockbuster style* that support quick execution. Artists use *throw-ups* and tags to cover as many surfaces as possible, competing with their rivals. Along with a tag, a *throw-up* is an artist’s logo.



WILDSTYLE

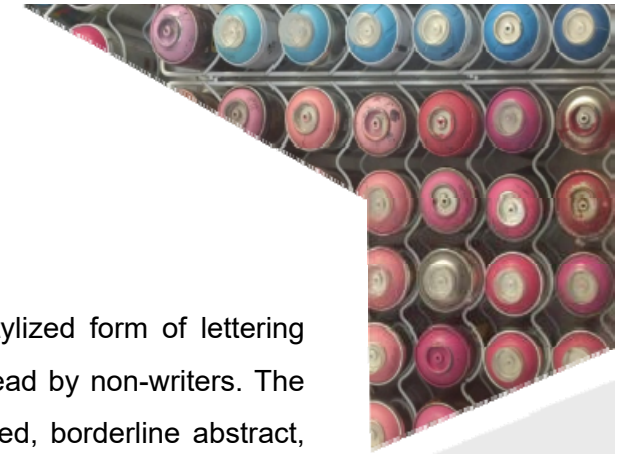
 Sehr komplexe und stark stilisierte Schriftform, die für Fachfremde oft nicht lesbar ist. Die Buchstaben können kompliziert, grenzenlos abstrakt werden und 3D-Elemente mit vielen Verbindungen, Pfeilen und Verzahnungen enthalten. Im Allgemeinen wird der Wildstyle als einer der anspruchsvollsten Graffiti-Schriftstile angesehen, der nur denjenigen vorbehalten ist, die über ernstzunehmende Fähigkeiten verfügen.



Very complex and highly stylized form of lettering that is often impossible to read by non-writers. The letters can get so complicated, borderline abstract, containing 3D elements, with a lot of connections, arrows and interlocking. Generally, *wildstyle* is seen as one of the most demanding graffiti writing styles, reserved only for those with serious skill.



Figure 18







CALLIGRAFFITI



Von Kalligrafie beeinflusstes Graffiti.



Calligraphy-influenced graffiti



Figure 19

STREET ART & GRAFFITI
> *technique*

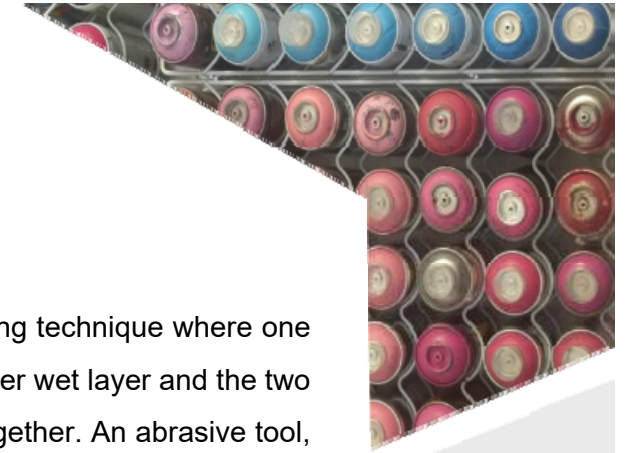
DOMMING




Eine Farbmischtechnik im Sprühverfahren, bei der eine Farbe über eine andere nasse Schicht gesprüht wird und die beiden Nuancen dann aneinander gerieben werden. Ein abrasives Werkzeug, wie Sand oder Schleifpapier, kann verwendet werden, um Effekte in domming zu erzeugen. Der Begriff leitet sich von dem Wort "Kondom" ab, das ein Synonym für "Gummi" ist. Manchmal auch als „fingering“ bezeichnet, weil die Technik mit den Fingern ausgeführt wird.



A spray-painting colour mixing technique where one colour is sprayed over another wet layer and the two nuances are then rubbed together. An abrasive tool, such as sand or sandpaper, can be used to create effects in *domming*. The term derives from the word “condom”, synonymous to “rubber”. Sometimes referred to as “*fingering*”, because it’s executed with fingers.



DRIPS / DRIPPING

 Absichtliche Tropfen werden stilisiert. Unbeabsichtigtes Tropfen ist ein Zeichen für unerfahrene Graffiti-Künstler_innen.



 Intentional drips is stylized. Unintentional drips is a sign of an inexperienced graffiti artist.



Figure 20



INSTALLATION

 Eine Kunstform mit dreidimensionalen und ortsspezifischen Werken. Sie können sowohl im Innen- als auch im Außenbereich ausgeführt werden. Außeninstallationen fallen in den Bereich der Kunst im öffentlichen Raum, der Land Art, der öffentlichen Interventionen oder der „Street Art“, obwohl sich diese Kunstformen oft überschneiden.


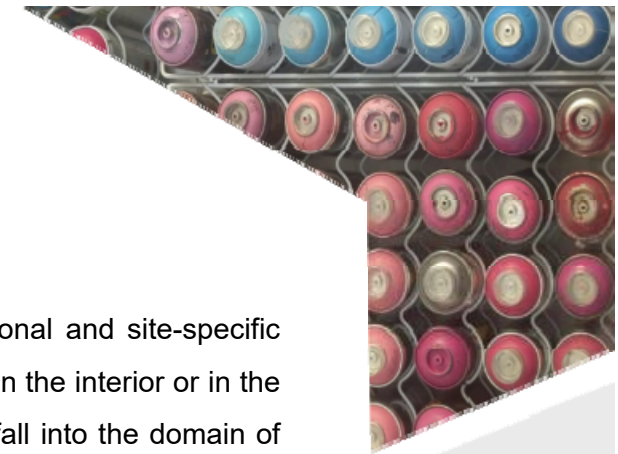

 An art genre of three-dimensional and site-specific works. They can be executed in the interior or in the exterior. Exterior installations fall into the domain of public art, land art, public interventions or street art, although these art forms often overlap.



Figure 21



OUTLINING

 Anfertigung einer Skizze oder einer vorbereitenden Zeichnung, die auf Papier oder in einem schwarzen Buch bei der Planung eines Werks angefertigt wird. Ein Umriss kann sich auch auf eine Wandskizze beziehen oder auf die Kontur eines throw-up oder eines ähnlichen Graffiti-Werks, das gefüllt werden kann.



 Making a sketch or a preparatory drawing, done on paper or in a black book while planning a piece. An outline can also refer to a wall sketch, or to the contour of a throw-up or similar graffiti work, a boundary that can be filled.



Figure 22



POSTER

 Eine im Atelier entstandene Arbeit auf Papier, die mit einem Kleister an die Wand geklebt werden kann. Im Zuge einer langen und reichen Geschichte der Plakatkunst hat die Graffiti-Kultur dieses einfache und wirksame öffentliche Ausdrucksmittel zu einem der beliebtesten Klebeformate gemacht.



 A paper-based work created in the studio that can be wheat-pasted onto a wall. Following a long and rich history of poster art, graffiti culture has taken this easy and effective public expression tool and transformed it into one of the most favoured paste-up formats.



Figure 23



STENCIL GRAFFITI

 Eine der beliebtesten Formen der Street Art. Schablonen werden aus Karton, Papier und anderen Materialien hergestellt, mit deren Hilfe schnell ein figürliches Bild entsteht. Das vorbereitete Design wird ausgeschnitten und dann mit einer Sprüh- oder Roll-on-Farbe auf eine Wand übertragen. Der Entwurf lässt sich leicht auf verschiedenen Wänden wiederholen. Mehrere Schablonenschichten können schöne und kunstvolle Bilder erzeugen, die die Verwendung vieler Farben und Details ermöglichen.



 One of the most popular forms of street art. Stencils are made out of cardboard, paper and other materials that help to quickly create a figurative image. The pre-prepared design is cut out and then transferred onto a wall with a spray or roll-on paint. Easily repeated on different walls. Multiple layers of stencils can create beautiful and elaborate images, allowing the use of a lot of colours and details.



Figure 24



STICKER

 Aufkleber werden verwendet, um eine Fläche oder eine Oberfläche zu kennzeichnen. Graffiti-Aufkleber werden in der Regel weit im Voraus entworfen und gedruckt und enthalten sowohl Stilmerkmale der/des Kunstschaffenden als auch seine/ihre Botschaft. Aufkleberbotschaften enthalten oft politische oder soziale Kritik, die sich auf ein bestimmtes Thema bezieht. Viele Marken stellen ihre Aufkleber selbst her.


 Stickers are used to bomb, slap or tag a surface or an area without writing. Graffiti stickers are usually designed and printed well ahead, containing traits of an artist's style as well as his message. Sticker messages often contain political or social critique, referring to a specific issue. Many brands produce their own stickers.



Figure 25



List of pictures & Credits

Figure 1

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:5_Pointz_Graffiti_17.JPG

Figure 2

<https://www.wallspot.org/it>

Figure 3

https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/0/09/Borf_tag_on_Graffiti_Research_Lab_door.jpg/800px-Borf_tag_on_Graffiti_Research_Lab_door.jpg

Figure 4

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2017/07/28/will-3d-letters-ever-become-a-trend-again/>

Figure 5

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2020/01/29/some-of-the-most-interesting-abstract-graffiti-writers/>

Figure 6

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2013/11/22/soten-tiws-blockbusters/>

Figure 7

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2019/03/19/porno-show-bombing-from-buenos-aires-to-barcelona/>

Figure 8

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2012/05/25/tilt-interview/>

Figure 9

"The Book" A Vaughn Bodè tribute, by Wens and Navolio (2016)
MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro "La Venaria Reale", 2018.

References for glossary definitions:

- Street and Graffiti Art - History and Concepts
<https://www.theartstory.org/movement/street-art/#nav>
(accessed on 23/04/2020)
- Street Art: Definition & History, (2019).
<https://study.com/academy/lesson/street-art-definition-history.html> (accessed on 23/04/2020)
- The difference between Street Art and Graffiti
<https://schriftfarbe.com/the-difference-between-street-art-and-graffiti> (accessed on 23/04/2020)
- Street art and graffiti words – The ultimate glossary, Berlin Street Art - <https://berlinstreetart.com/graffiti-words/>
(accessed on 23/04/2020)
- Claudia Galal, STREET ART, Collana Rumori, Auditorium, Milano 2009
- B. Carlsson, Hop Louie, Street Art Cook Book- a guide to technique and materials, Dokument Press, Arsta, 2011
- AA. VV, Graffiti Cook Book- The complete Do-it-yourself-guide to graffiti, Dokument Press, Arsta, 2015
- (edited by) A. Dal Lago, S. Giordano, Sporcare i muri- graffiti, decoro e proprietà privata, DeriveApprodi, Roma 2018
- A. Dal Lago, S. Giordano, Graffiti-Arte e Ordine Pubblico, Collana Voci, Il Mulino, Bologna 2016

List of pictures & Credits

Figure 10

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2013/11/06/chan-mac-x-mtn-mega-plata/>

Figure 11

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2018/03/27/three-aces-sunk/>

Figure 12

Breathe, by Millo (2014), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 13

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2017/10/23/peeta-x-arnay-gallery/>

Figure 14

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Punition_Soack_Paris.jpg

Figure 15

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2014/11/05/katre-reso-at-montana-gallery-montpellier/>

Figure 16

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2018/04/05/reks-the-best-handstyle-in-chile-digs-up-some-lost-tapes/>

Figure 17

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2017/05/12/throw-ups-mix-24/>

Figure 18

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2019/11/19/brus-little-trouble-in-big-china/>

Figure 19

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2018/07/25/artistic-dialogues-at-arnau-gallery/>

Figure 20

In Barriera, by Various artists (2011), Turin, Italy – Photo credit: Paola Croveri, Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

Figure 21

Bear, by Bordalo II (2016), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2016.

Figure 22

Memoriale in ricordo delle vittime della tragedia delle acciaierie ThyssenKrupp, by various artists - curated by Monkeys Evolution, Il Cerchio e le Gocce, Artefatto and Knz (2008), Turin, Italy – Photo credit: Monkeys Evolution, 2008.

Figure 23

No title, by unknown artist, Turin, Italy – Photo credit: Paola Croveri, 2005.

Figure 24

<https://www.mtn-world.com/en/blog/2018/05/02/btoy-for-womart/>

Figure 25

Amsterdam - Photo credit: Paola Croveri, 2019.



Inhaltsverzeichnis / Index

Introduction

graffiti	4
street art	5
urban art	6

Cultural terms

landmark	8
legal wall	9
moniker	10

Style

3D style	12
abstract style	13
blockbuster style	14
bombing	15
bubble style	16
cartoon / character	17
dubs	18
freestyle	19
mural	20
piece (free-hand)	21
roller graffiti	22
sharp	23
tag	24
throw-up	25
wildstyle	26

Technique

calligraffiti	28
domming	29
drips / dripping	30
installation	31
outlining	32
poster	33
stencil graffiti	34
sticker	35






CONSERVATION



VERÄNDERUNG

ALTERATION

 Änderung des Erhaltungszustands, vorteilhaft oder nicht, beabsichtigt oder nicht


 Change in condition, beneficial or not, intentional or not. ^[a]

	Alteration
	Alterazione
	Alteración
	Veränderung
	Zmiany
	Alteracija

SCHADEN

DAMAGE

 Eine Veränderung, die die Bedeutung oder Stabilität verringert..

 Alteration that reduces significance or stability. ^[a]
Related term: degradation.


	Damage
	Danno
	Daño
	Schaden
	Zniszczenie
	Oštećenje


CONSERVATION
> general terms



ABBAU

DETERIORATION


 Graduelle Veränderung des Erhaltungszustands, die Bedeutung und/oder Stabilität mindert. Synonym: Verfall


 Gradual change in condition that reduces significance or stability. ^[a] *Related term:* decay.

	Deterioration
	Degrado
	Deterioro
	Abbau
	Niszczzenie
	Pogoršanje

OBJEKT

OBJECT

 Einzelne Ausdrucksform für bewegliches und ortsfestes Kulturerbe.

 Single manifestation of intangible value in tangible cultural heritage, both movable or immovable. ^[a]

	Object
	Oggetto (opera)
	Objeto
	Objekt
	Obiekt
	Objekt

CONSERVATION > general terms

VERWITTERUNG

WEATHERING



Veränderung aufgrund der Bedingungen im Freien.



Alteration due to exposure to outdoor environment. ^[a]



Weathering



Degrado per esposizione agli agenti atmosferici



Meteorización



Verwitterung



Wietrzenie




Izlaganje vremenskim utjecajima



CONSERVATION
> general terms



VERKRUSTUNG CONCRETION

 Ein fest zusammenhängender Belag, Überzug, Schichtbildung, der eine bestimmte Form hat: knötchenförmig, botryoïdal (traubenartig) oder framboïdal (himbeerartig). Im Allgemeinen umreißen die Konkretionen nicht die Oberfläche und sind von begrenzter Ausdehnung.


 Accumulation of a hard coherent deposit on the surface, which may have a specific shape: nodular, botryoidal (grape-like) or framboidal (raspberry like). In general, concretions do not outline the surface and are of limited extent.^[b]
Related term: accretion.



Figure 1

	Concretion
	Concrezione
	Concreción
	Verkrustung
	Twarde nawarstwienia
	Konkrecija



CONSERVATION
> addition of substances

ABLAGERUNG

DEPOSIT



Figure 2



Figure 3



Anhäufung von exogenem Material, wie Staub oder Kot, auf der Oberfläche. Sie kann entweder kohärent oder inkohärent sein, abhängig von der Adhäsion zwischen den Partikeln und/oder an der Oberfläche.



Accumulation of exogenous material, such as dust or droppings, on the surface. It can be either coherent or incoherent, depending on the adhesion among particles and/or to the surface. [b]



Deposit



Deposito



Depósito



Ablagerung



Osad




Naslaga



CONSERVATION
> addition of substances



STAUB DUST

 Ablagerung feiner, weder zusammenhängender noch an der Oberfläche haftender Fremdsubstanzen.


 Deposit of exogenous fine particles, neither compact nor adherent on the surface.



Figure 4


	Dust
	Particolato
	Polvo
	Staub
	Kurz
	Prašina

CONSERVATION
> addition of substances



FILM

FILM

 Dünner anhaftender Belag oder Überzugsschicht, im Allgemeinen organischer Natur und homogen, die der Oberfläche folgt. Ein Film kann opak oder transluzent sein.


 Thin adherent covering or coating layer, generally of organic nature and homogeneous, that follows the surface. A film may be opaque or translucent. ^[b]



Figure 5

	Film
	Film
	Película
	Film
	Film / Powłoka
	Film



CONSERVATION
> addition of substances



EINSCHLUSS

INCLUSION



In einem Objekt eingelagerte Fremdschubstanz.



Exogenous material embedded within an object.



Figure 6



	Inclusion
	Inclusione
	Inclusión
	Einschluss
	Wewnętrzne zmiany
	Inkluzija

CONSERVATION
> *addition of substances*

ÜBERMALUNG

OVERPAINTING



Figure 7



Figure 8



Das Auftragen von Farbe, Tinte oder ähnlichen Substanzen auf die Oberfläche des Objekts das darauf abzielt, die Ästhetik des Kunstwerks im Vergleich zur Intention des Künstlers zu verändern.

Nicht zu verwechseln mit den Begriffen Retusche und Neumalerei (siehe Abschnitt "Frühere Eingriffe").



Application of paint, ink or similar matter on the surface of the object aimed to modify the aesthetic of the artwork, compared to the artist's intention.

Not to be confused with the terms *retouching* and *repainting* (see section "Previous interventions").



Overpainting



Sovrammissione



Repinte



Übermalung



Przemalowanie




Preslikavanje



CONSERVATION
> addition of substances

VERSCHMUTZUNG

SOILING

 Ungewollte Ablagerung einer sehr dünnen Schicht exogener Partikel (z.B. Ruß), die zu einer lokalen Farbveränderung der Oberfläche führen kann. Verschmutzungen können unterschiedlich stark am Substrat haften.


 Deposit of a very thin layer of exogenous particles (e.g. soot) resulting in a localised change of colour of the surface. Soiling may have different degrees of adhesion to the substrate. ^[b]



Figure 9

-  Soiling
-  Deposito parzialmente coerente
-  Enmugredimiento
-  Verschmutzung
-  Zabrudzenie
-  Zaprljanje




CONSERVATION
> addition of substances



BIOFILM

BIOFILM

 Ein- bis mehrschichtige mikrobielle Kolonie, die an Oberflächen mit unterschiedlicher Dicke von bis zu 2 mm haftet. Häufig besteht ein Biofilm aus sehr wenigen Zellen verschiedener Mikroorganismen, die in große Mengen extrazellulären Schleims eingebettet sind. Diese kohäsiven, oft klebrigen Schichten können je nach Wasserzufuhr schrumpfen und sich ausdehnen. Biofilme erzeugen oft mehrfarbige Biopatina durch die Produktion von Farbstoffen.

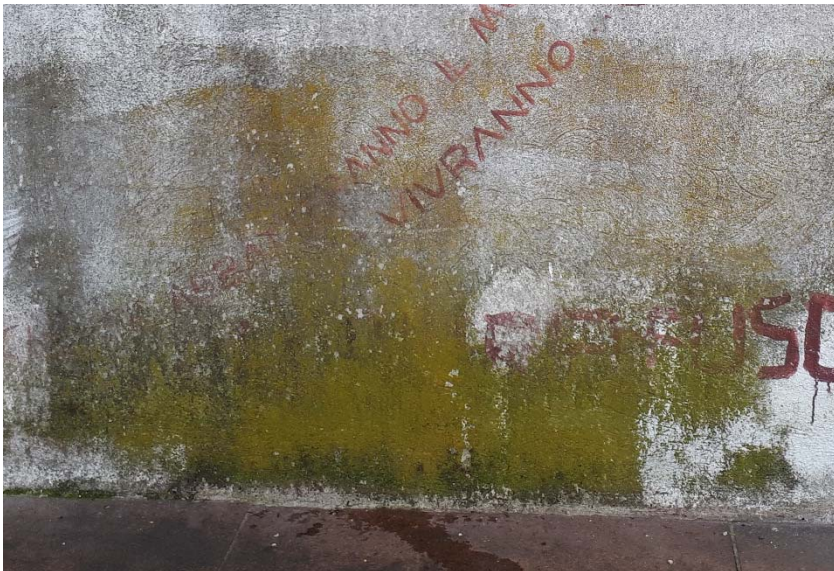






Figure 10

 Mono- to multi-layered microbial colony attached to surfaces with varying thickness of up to 2 mm. Often a biofilm consists of very few cells of different microorganisms embedded in large amounts of extracellular slime. These cohesive often sticky layers may shrink and expand according to the supply of water. Biofilms often create multicoloured biopatina by production of colouring agents. [b]

	Biofilm
	Biofilm
	Película biológica
	Biofilm
	Biofilm
	Biofilm



CONSERVATION
> biological alteration

BIOLOGISCHES WACHSTUM

BIOLOGICAL COLONISATION



Figure 11

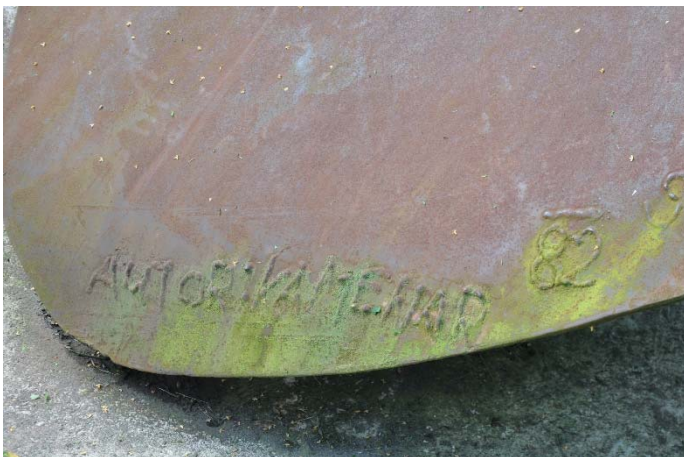


Figure 12



Besiedlung eines Objekts durch lebende Organismen, die zu Schäden und/oder Beeinträchtigungen führen kann. Das Wachstum kann durch viele Arten von Lebewesen verursacht werden, von den einfachsten (Bakterien, Pilzen, Flechten und Algen) zu den komplexeren Pflanzen (Bäume und Sträucher) und Tieren (Vogelkot und Nistplätze). Dies kann zum irreversiblen Verlust von Wert und/oder Information führen. Verwandte Begriffe: biologische Degradierung.



Colonisation by living organisms on an object which can lead to damage and/or deterioration. The growth can be caused by many types of living organisms, from the simplest ones (bacteria, fungi, lichens and algae) to the more complex ones like higher plants (trees and bushes) and animals (bird droppings and nesting). This can lead to the irreversible loss of value and/or information. ^[c] *Related terms:* biodeterioration, biogrowth, microbiological deterioration.



Biological colonisation



Biologisches wachstum



Colonizzazione biologica



Biologiczne czynniki niszczące



Colonización biológica



Biološko naseljavanje



CONSERVATION
> biological alteration



VERBRENNUNG

BURNED



Figure 13



Figure 14



Aufgrund von Kontakt mit Feuer oder Hitze zerstört oder verloren. Je nach Art des Materials kann es zu einer simplen Farbveränderung bis hin zur vollständigen Verbrennung kommen.



Having degraded or partially destroyed due to contact with fire.



Burned



Bruciato



Quemadura



Verbrennung



Przypalenia



Izgoren



CONSERVATION
> chemical alteration

KORROSION

CORROSION



Figure 15



Figure 16



Umwandlung durch chemische Reaktion mit der Umgebung.



Chemical and physical degradation of architectural surfaces, stone or metal, caused by weathering or corrosive substances with which they come into contact.^[c]



Corrosion



Corrosione



Corrosión



Korrosion



Korozja




Korozija

CONSERVATION
> chemical alteration

KRUSTE

CRUST

 Harte äußere veränderte Materialschicht des Objekts.


 Compact, hard, outer alteration layer adhering to the object. When the feature is clearly due to a precipitation process, the term encrustation may be used. ^[b]



Figure 17


	Crust
	Crosta
	Costra
	Kruste
	Skorupa
	Kora



CONSERVATION
 > *chemical alteration*

AUSBLÜHUNG

EFFLORESCENCE

 Anhäufung eines Pulvers oder von Kristallen, die aus löslichen Salzen bestehen, auf einer Oberfläche. Die Migration der löslichen Salze und die Wasserverdunstung führen zur Salzkristallisation auf der Oberfläche. Salzausblühungen können auf eine Salzanhäufung unter der Oberfläche (Subfloreszenz genannt) hinweisen, die potenziell schädlich ist.


 Accumulation of a powder or crystals, made up of soluble salts, on a surface. The migration of soluble salts and water evaporation lead to salt crystallisation on the surface. Salt efflorescence may point to salt accumulation beneath the surface (called subflorescence) which is potentially damaging. ^[c]



Figure 18


	Efflorescence
	Efflorescenza
	Eflorescencia
	Ausblühung
	Wykwity soli
	Cvjetanje



CONSERVATION
 > *chemical alteration*

EXUDATION

EXUDATION

 Migration einer flüssigen Substanz auf die Oberfläche eines Objekts. Nicht zu verwechseln mit der Folge der Kondensation.


 Migration of a liquid substance to the surface of an object. Not to be confused with the consequence of condensation.



Figure 19

	Exudation
	Essudato
	Exudación
	Exudation
	Wilgoć kapilarna
	Eksudacija



CONSERVATION
 > *chemical alteration*

FEUCHTBEREICH

MOIST AREA



Figure 20



Figure 21



Von Feuchtigkeit betroffene Oberfläche, die oft einem abgedunkelten Bereich von begrenzter Größe entspricht und klar umrissen ist.



Surface affected by dampness, often corresponding to a darkened area of limited extend and clearly outlined. Localised tidemarks may form at the edges of liquid stains, on drying. ^[b]
Related terms: moist spot, moist zone or visible damp area.



Moist area



Macchia di umidità



Manchas de humedad



Feuchtbereich



Zawilgocenie




Vlažno područje



CONSERVATION
 > chemical alteration

PATINA

PATINA

 Eine natürliche Veränderung, die an der Oberfläche aufgrund von Alterung, Gebrauch, Handhabung, Oxidation und/oder Umwelteinwirkung auftritt. Eine Patina kann auch künstlich aufgetragen werden. Für das bloße Auge hat die Patina keine wahrnehmbare Schichtdicke.


 Natural alteration which appears at the surface due to ageing, use, handling, oxidation, and/or exposure to the environment. A patina can also be applied artificially. To the naked eye, patina has no noticeable thickness. ^[c]



Figure 22

	Patina
	Patina
	Pátina
	Patina
	Patyna
	Patina



CONSERVATION
> chemical alteration



BLASENBILDUNG

BLISTERING



Figure 23



Figure 24



Getrennte, mit Luft gefüllte, erhabene halbkugelförmige Erhebungen auf der Oberfläche, die aus der Ablösung einer äußeren Schicht resultieren und nicht mit der Objektstruktur zusammenhängen. Unter bestimmten Umständen kann dies durch die Wirkung löslicher Salze verursacht werden.



Separated, air-filled, raised hemispherical elevations on the surface resulting from the detachment of an outer layer, not related to the object structure. In some circumstances, it may be caused by soluble salts action. ^[b]



Blistering



Rigonfiamenti a bolle



Ampollas



Blasenbildung



Wybrzuszenia



Mjehurasta ispupčenja



CONSERVATION
> deformation



WÖLBUNG

BUCKLE



gewellte Deformation, Verformung







Wavy deformation.



Figure 25




-  Buckle
-  Ondulazione
-  Pandeo
-  Wölbung
-  Sfalowanie
-  Izvijanje

CONSERVATION
> deformation

VERFORMUNG

DEFORMATION

 Veränderung der ursprünglichen Form und/oder Abmessungen eines Materials, ohne die Kontinuität seiner Teile zu verletzen. Sie kann durch Umweltfaktoren (z.B. Feuchtigkeit, durch Feuer erzeugte Wärme, direkte Sonneneinstrahlung) oder durch die Verwendung von Konstruktions-/Konservierungsmaterialien verursacht werden.
Verwandte Begriffe: Schrumpfung, Schwellung.


 Change or alteration of the original shape and/or dimensions of a material, without a breach of the continuity of its parts. It can be caused by environmental factors (e.g. humidity, heat produced by fire, direct influence of sunlight) or the use of construction / conservation materials.^[c]
Related terms: shrinkage, swelling.



Figure 26

	Deformation
	Deformazione
	Deformación
	Verformung
	Deformacja
	Izobličenje



CONSERVATION
> deformation



VERTIEFUNG DEPRESSION



örtliche, konkave Deformation, Verformung.



Local concave deformation.



Figure 27




-  Depression
-  Depressione
-  Depresión
-  Vertiefung
-  Wklęśnięcie / Wgniecenie
-  Ulegnuće

CONSERVATION
> deformation

VERDREHUNG

TORSION

 Formverdrehung um eine Achse.
Synony. Verwindung


 Twisting, distortion in shape around a single axis.



Figure 28

	Torsion
	Torsione
	Torsi3n
	Verdrehung
	Skręcenie
	Uvrtanje

CONSERVATION
> deformation





ZUSAMMENBRUCH

COLLAPSE



Figure 29



Zusammenbrechen eines Objekts aufgrund des Verlustes der strukturellen Integrität.



Falling down of an object occurring due to a lack of structural integrity.



Collapse



Collasso



Colapso



Zusammenbruch



Zawalenie / rozpad



Urušavanje



CONSERVATION
> loss of cohesion / adhesion

RISS CRACKING



Figure 30



Figure 31



Sichtbarer Bruch (Breite > 0,15 mm), der sich durch eine oder mehrere Schichten erstreckt, ohne eine vollständige Trennung in Einzelteile. Risse können durch Umwelteinflüsse, Vibrationen, innere und/oder äußere Spannungen, Fehler, statische Probleme, Feuer, Frost usw. entstehen.

Verwandter Begriff: Fissur. Je nach Form und Größe des Risses kann ein bestimmter Begriff (z.B. Haarriss, Breitriss, Parallelriss, Sternriss, Radialriss, Spiralriss usw.) verwendet werden.



Visible rupture (width > 0.15 mm), that extends through one or more layers, without a complete separation into parts. Cracking may result from environmental causes, vibrations, internal and/or external stresses, flaws, static problems, fire, frost, etc. [c]

Related term: fissure. Depending on the shape and size of the crack a specific term (e.g. hairline crack, wide crack, parallel crack, star crack, radial crack, spiralcrack, etc.) may be used.



Cracking



Fessurazione



Grieta



Riss



Spękanie




Pukotina



CONSERVATION
 > loss of cohesion / adhesion

BRÖCKELN

CRUMBLING

 Ablösung kleiner Fragmente oder Aggregate von Körnern, im Allgemeinen von begrenzter Größe (weniger als 2 cm), vom Substrat. Sie kann durch chemischen, physikalischen oder biologischen Verfall entstehen und hängt von der Art des Materials und seiner Umgebung ab.


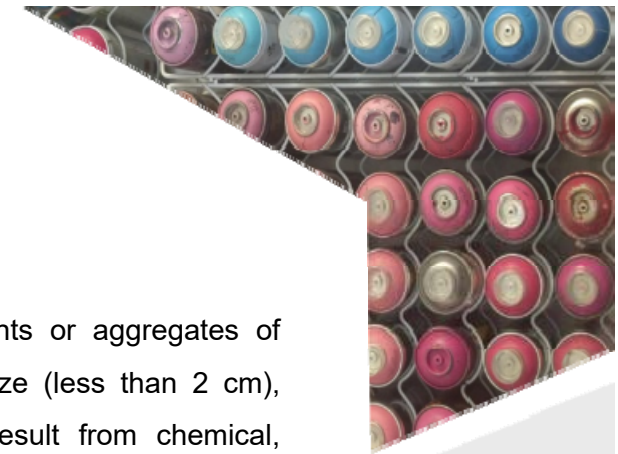
 Detachment of small fragments or aggregates of grains, generally limited in size (less than 2 cm), from the substrate. It can result from chemical, physical or biological deterioration and depends on the nature of the material and its environment. ^[b]



Figure 32


	Crumbling
	Disgregazione
	Desmenuzamiento
	Bröckeln
	Kruszenie
	Mrvljenje



CONSERVATION
 > loss of cohesion / adhesion

SCHICHTENTRENNUNG

DELAMINATION

 Abtrennung entlang einer natürlichen Schwächungslinie, die nicht unbedingt vertikal ausgerichtet ist. Bei der Delamination ist eine mechanische Überlastung nicht wahrnehmbar. Verwandter Begriff: Abblätterung.








 Detachment along a natural line of weakness not necessarily orientated vertically. In delamination, mechanical overload is not noticeable. ^[b]
Related term: exfoliation.



Figure 33

	Delamination
	Delaminazione
	Delaminación
	Schichtentrennung
	Rozwarstwienia
	Delaminacija



CONSERVATION
> loss of cohesion / adhesion

ABPLATZUNG

FLAKING



Figure 34



Figure 35



Ablösung von kleinen, flachen, dünnen Stücken der äußeren Schichten eines Gegenstandes oder einer Oberfläche (z.B. Wandmalereien). Flocken sind kleiner als Schuppen (siehe: Skalierung). Es handelt sich in der Regel um eine Kombination aus Haftungsverlust und Rissbildung.



Detachment of small, flat, thin pieces of outer layers of an object or a surface (e.g. mural paintings). Flakes are smaller than scales (see: *scaling*). It is usually a combination of adhesion loss and cracking. ^[c]



Flaking



Esfoliazione



Descamación



Abplatzung



Łuszczenie



Ljuskanje



CONSERVATION
> loss of cohesion / adhesion

BRUCH

FRACTURE



Figure 36



Figure 37



Fraktur mit Trennung in abgelöste Teilelemente.



Complete separation into detached parts by rupture. *Related term: splitting.*

 Fracture

 Frattura

 Fractura

 Bruch


 Pęknięcie

 Raspuklina

CONSERVATION
> loss of cohesion / adhesion

EINSCHNITT

INCISION

 Trennung eines Teils der Materialdicke mit einer scharfen Kante.


 Separation in the partial thickness of a material by a sharp-edged tool.



Figure 38



	Incision
	Incisione
	Incision
	Einschnitt
	Nacięcie (Zarysowanie)
	Rez

CONSERVATION
> *loss of cohesion / adhesion*

KOHÄSIONSVERLUST

LOSS OF COHESION



Figure 39



Figure 40



Ablösung von Teilen, feinen Partikeln oder Schichten. Dies kann durch Druck, Verwitterung oder Verlust von Bindemitteln verursacht werden.

Verwandte Begriffe: Kreiden, Pudern



Detachment of fine particles, single grains or aggregates of grains. It can be caused by pressure, weathering or loss of binding agents. ^[b]

Related terms: disintegration, chalking, pulverization, powdering, crushing.



Loss of cohesion



Perdita di coesione



Pérdida de cohesión



Kohäsionsverlust



Brak kohezji



Gubitak kohezije

CONSERVATION
> loss of cohesion / adhesion

OFFENE FUGE

OPEN JOINT



Figure 41



Figure 42



Lücke zwischen Komponenten eines Objekts, die ehemals zusammenpassten.



Gap between two components of an object which previously fitted together.



Open joint



Giunto aperto



Junta abierta



Offene fuge



Szczelina



Otvoreni spoj



CONSERVATION
> loss of cohesion / adhesion

SCHOLLENBILDUNG

SCALING



Figure 43



Figure 44



Ein schmales Teil des Objekts parallel zur Oberfläche und teilweise gelöst.



Detachment of surface layers. Scales are larger than flakes (see: *flaking*).^[c]



Scaling



Scagliatura



Exfoliación



Schollenbildung



Brak adhezji



Ljuštenje



CONSERVATION
> loss of cohesion / adhesion



ABRIEB

ABRASION



Figure 45

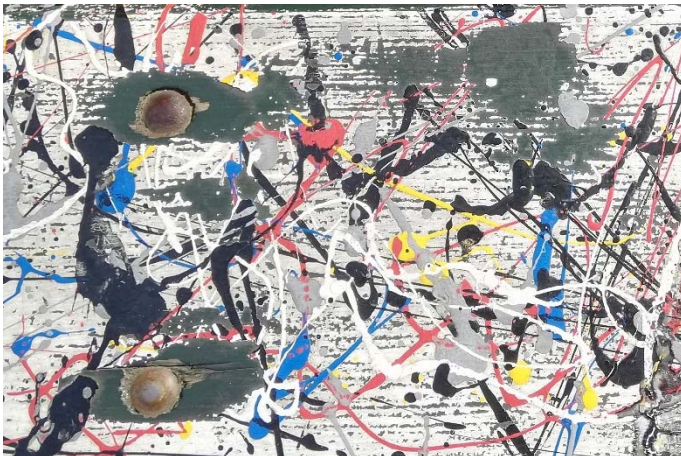


Figure 46



Verlust von Material auf der Oberfläche durch mechanische Einwirkung.



Superficial loss or damage as a result of mechanical action due to friction. Visible effects of abrasion become gradually apparent over time. [c]

Related terms: wear, chafe.



Abrasion



Abrasione



Abrasi3n



Abrieb



Przetarcie




Abrazija



CONSERVATION
> loss of material

ALVEOLENBILDUNG

ALVEOLIZATION

 Das Vorhandensein von Hohlräumen im Stein, die miteinander verbunden sein können und variable Formen und Größen haben.


 Formation of cavities on the surface (*alveoles*) which may be interconnected and have variable shapes and sizes (generally centimetric).^[b]



Figure 47


-  Alveolization
-  Alveolizzazione
-  Alveolización
-  Alveolenbildung
-  Spęcherzenia
-  Alveolarno trošenje



CONSERVATION
> loss of material



HOHLRAUM CAVITY

 Ein Hohlraum innerhalb des Materials eines Objekts.


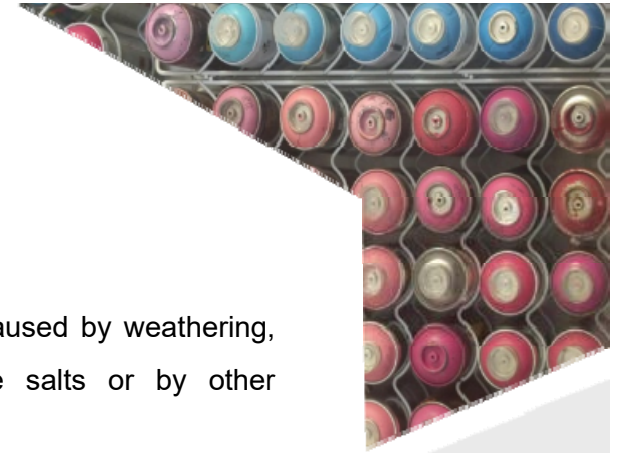
 A hollow space, most often caused by weathering, erosion, migration of soluble salts or by other physical factors. [C]



Figure 48



	Cavity
	Cavità
	Oquedad
	Hohlraum
	Wgłębienie
	Šupljina

CONSERVATION
> *loss of material*

EROSION

EROSION



Figure 49



Figure 50



Gradueller Verlust des Oberflächenmaterials durch physikalische Wirkung aufgrund von Umweltfaktoren. Wenn die Ursachen des Verlusts bekannt sind, werden Begriffe wie Abrieb (mechanische Ursachen), Korrosion (physikalische Ursachen), Abnutzung/Gebrauchsspur (Ursachen durch Menschen) und Verwitterung (Umweltursachen) gebraucht.



Gradual loss of material by slow surface attrition or wear, usually caused by environmental factors (e.g. natural action of wind-blown particles). Erosion can lead to rounded and smoothed out shapes. [c]



Erosion



Erosione



Erosión



Erosion



Erozja



Erozija

CONSERVATION
> loss of material

FEHLSTELLE

LACUNA



Figure 51



Figure 52



Fehlende oder leere Stelle in einem Objekt.



Missing part that causes a discontinuity across a surface, produced by accidents or by a loss of adhesion. [6]



Lacuna



Lacuna



Laguna



Fehlstelle



Ubytek (patrz loss)



Lakuna

CONSERVATION
> loss of material

VERLUST LOSS



Figure 53



Figure 54



Gesamtes Objekt oder ein Teil davon, das nicht mehr vorhanden ist.



General term referring to any part of the object that, due to a variety of reasons, is no longer present.



Loss



Mancanza



Pérdida



Verlust



Brak części obiektu – ubytek




Gubitak

CONSERVATION
> loss of material



PERFORATION

PERFORATION

 Eine einzelne oder eine Reihe von Einstichen, Löchern oder Spalten in der Oberfläche, die gewöhnlich mit einem scharfen Werkzeug oder möglicherweise von einem Tier verursacht wurden. Die Größe ist im Allgemeinen von millimetrischer bis zentrimetrischer Skala.


 A single or series of surface punctures, holes or gaps, usually made by a sharp tool or possibly created by an animal. The size is generally of millimetric to centimetric scale.^[b]



Figure 55


	Perforation
	Perforazione
	Perforación
	Perforation
	Perforacija
	Perforacija



CONSERVATION
> loss of material

DURCHLÖCHERUNG

PITTING

 Das Vorhandensein von zahlreichen, dicht beieinander liegenden Löchern auf der Oberfläche. Die Löcher sind für gewöhnlich millimetergroß oder kleiner.


 Point-like millimetric or submillimetric shallow cavities. The pits generally have a cylindrical or conical shape and are not interconnected. Pitting is usually due to partial or selective deterioration, biogenically or chemically induced. It may also result from a harsh or inappropriate abrasive cleaning method.^[b]



Figure 56


	Pitting
	Pitting
	Picadura
	Durchlöcherung
	Wrzery
	Rupičavost



CONSERVATION
> loss of material

AUFRAUEN / AUFRAUUNG

ROUGHENED / ROUGHENING

 Eine Veränderung der Oberflächenbeschaffenheit hin zu einer unebeneren Oberfläche. Aufrauen kann mit einem Substanzverlust einhergehen.


 Selective loss of small particles from an originally smooth stone surface, due to a long term deterioration process or to inappropriate actions, such as aggressive cleaning. ^[b]



Figure 57

-  Roughened / Roughening
-  Aumento di rugosità
-  Incremento de rugosidad
-  Aufrauen / Aufrauung
-  Chropowaty / Szorstkość
-  Ohrapavljeno / hrapavljenje

CONSERVATION
> loss of material

ABGERUNDET

ROUNDED / ROUNDING

 Verlust der Scharfkantigkeit durch Abrieb.








 Effect of a preferential erosion of originally angular edges, leading to a distinctly rounded profile. ^[b]



Figure 58

-  Rounded / Rounding
-  Arrotondamento
-  Redondeamiento
-  Abgerundet
-  Wyoblenie / Zaokrąglenie
-  Zaobljeno / zaobljavanje

CONSERVATION
> loss of material

KRATZER

SCRATCH



Figure 59



Figure 60



Eine durch eine scharfe Kante entstandene Linie des Substanzverlusts.



Manually induced superficial and line-like loss of material due to the action of some pointed object. It can be accidental or intentional. ^[b]



Scratch



Graffio



Excoriación



Kratzer



Zarysowanie



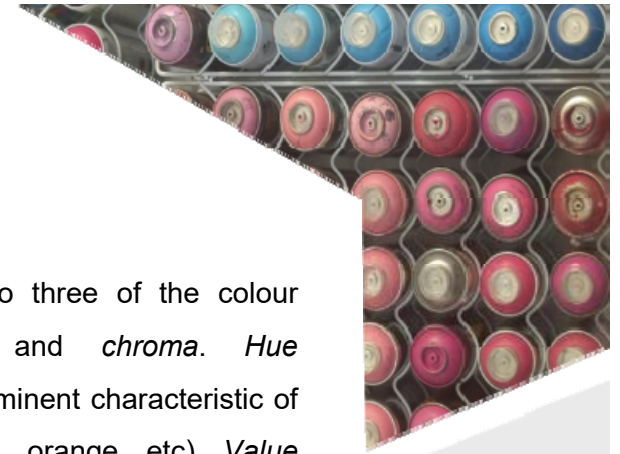
Ogrebotina


CONSERVATION
> loss of material



FARBVERÄNDERUNG

CHROMATIC ALTERATION



 Veränderung der Farbe in einem bis drei der Farbparameter: Farbton, Farbwert und Farbsättigung. Der Farbton entspricht der markantesten Eigenschaft einer Farbe (blau, rot, gelb, orange usw.). Der Farbwert entspricht der Dunkelheit (tiefe Farbtöne) oder Helligkeit (hohe Farbtöne) einer Farbe. Die Farbsättigung entspricht der Reinheit einer Farbe. Je nach chromatischer Wirkung kann ein bestimmter Begriff (z. B. Ausbleichen, Verblauung, Vergrauung, Vergilbung, Verblassen usw.) verwendet werden.


 Change of colour in one to three of the colour parameters: *hue*, *value* and *chroma*. *Hue* corresponds to the most prominent characteristic of a colour (blue, red, yellow, orange, etc). *Value* corresponds to the darkness (low hues) or lightness (high hues) of a colour. *Chroma* corresponds to the purity of a colour. Depending on the chromatic effect, a specific term (e.g. bleaching, blueing, greying, yellowing, fading, etc.) may be used. ^[b]




Figure 61

	Chromatic alteration
	Alterazione cromatica
	Alteración cromática
	Farbveränderung
	Zmiany kolorystyczne
	Kromatska promjena

VERDUNKELUNG

DARKENING

 Veränderung der Oberflächenfarbe durch eine Abnahme des Farbwerts (Verringerung der Reflexion des sichtbaren Lichts). Sie kann verschiedene Ursachen haben (z.B. Ablagerungen, örtlich vorhandene Feuchtigkeit, biologische Besiedlung, Umwandlung von Pigmenten oder organischen Bindemitteln, Alterung von Verfestigungsmaterialien usw.).


 Change in the surface colour due to a decrease in *value* (reduction of visible light reflection). It can be due to a variety of reasons (e.g. deposits, local presence of humidity, biological colonisation, transformation of pigments or organic binders, ageing of consolidation materials, etc).^[c]



Figure 62


	Darkening
	Scurimento
	Oscurecimiento
	Verdunkelung
	Ciemnienie / Przyciemnienie
	Tamnjenje




CONSERVATION
> optical alteration

VERBLASSEN

FADING

 Eine Verminderung der Farbintensität erfahren haben.

 Chromatic alteration manifested as the weakening of *chroma* (and possibly a gain in *value*), which is generally the result of chemical reactions or exposure to direct sunlight. [c]

Related term: bleaching.



Figure 63

-  Fading
-  Sbiadimento
-  Desvanecimiento
-  Verblassen
-  Blaknięcie
-  Blijedeenje

CONSERVATION
> optical alteration

FLECKENBILDUNG

STAINING



Figure 64



Figure 65



Eine Farbveränderung durch Fremdstoffe, für gewöhnlich in unregelmäßiger Form.



Change of colour of limited extent, resulting from the presence extraneous materials.



Staining



Macchia



Mancha



Fleckenbildung



Zaplamienia



Obojenje

CONSERVATION
> optical alteration

SCHLEIERBILDUNG

WHITE VEIL



Figure 66



Figure 67



Belag auf der Oberfläche, verursacht durch mikroskopische Teilchen.



Whitish haze forming over a surface, caused by a thin deposit of very fine particles. [c]

Related term: bloom.



White veil



Velo bianco



Velo blanquecino



Schleierbildung




Biały nalot




Bijela koprena

VERGILBUNG

YELLOWING

 Chromatische Veränderung, die sich in einer Farbveränderung des Materials äußert und zu einem gelblichen Farbton führt. Sie kann verschiedene Ursachen haben (z.B. sehr dünne Ablagerungen, Vorhandensein gelber chemischer Produkte durch Mikroorganismen, biologische Besiedlung, Umwandlung von Bindemitteln, Lacken oder anderen Konservierungsmaterialien usw.).

 Chromatic alteration manifested as a change in colour of the material, resulting in a yellowish hue. It can be due to a variety of reasons (e.g. very thin deposits, presence of yellow chemical products by microorganisms, biological colonisation, transformation of binding media, varnishes or other conservation materials, etc). [c]

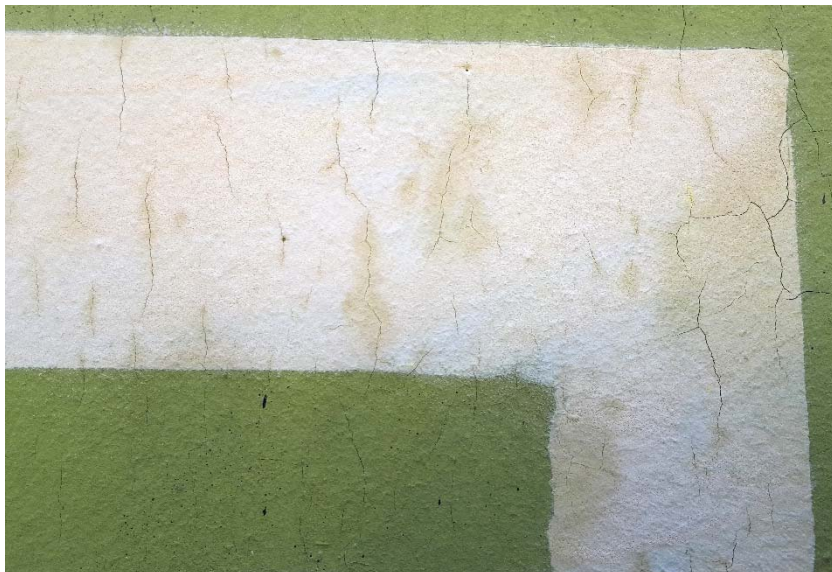


Figure 68

	Yellowing
	Ingiallimento
	Amarilleamiento
	Vergilbung
	Żółknięcie
	Žućenje




CONSERVATION
> optical alteration



HINZUFÜGUNG

APPLIED ELEMENTS

 Applikation von Metallelementen (z.B. Klammern, Schrauben, Haken,...) oder eventuell anderen Elementen (z.B. Papier, ...) zur Überbrückung von Strukturschäden.


 Application of metal elements (e.g. clamps, screws, pitons,..) or possibly other elements (e.g. paper, etc.) to mitigate structural damage.



Figure 69

	Applied elements
	Elementi applicati
	Elementos aplicados
	Hinzufügung
	Elementy dodane
	Aplicirani / Dodani elementi

CONSERVATION
> *previous interventions*

KITTUNG

FILLING



Figure 70



Figure 71



Material, das absichtlich hinzugefügt wurde, um eine Lücke oder einen Verlust zu füllen.



Material intentionally added to fill a lacuna or a loss.



Filling



Stuccatura



Relleno



Kittung



Wypełnienie



Ispuna

CONSERVATION
> previous interventions



FIXATIV

FIXATIVE



Material, das auf das Objekt aufgebracht wurde, um die Oberfläche zu festigen oder zu schützen.



Evidence of material applied on the object to consolidate or protect the surface.

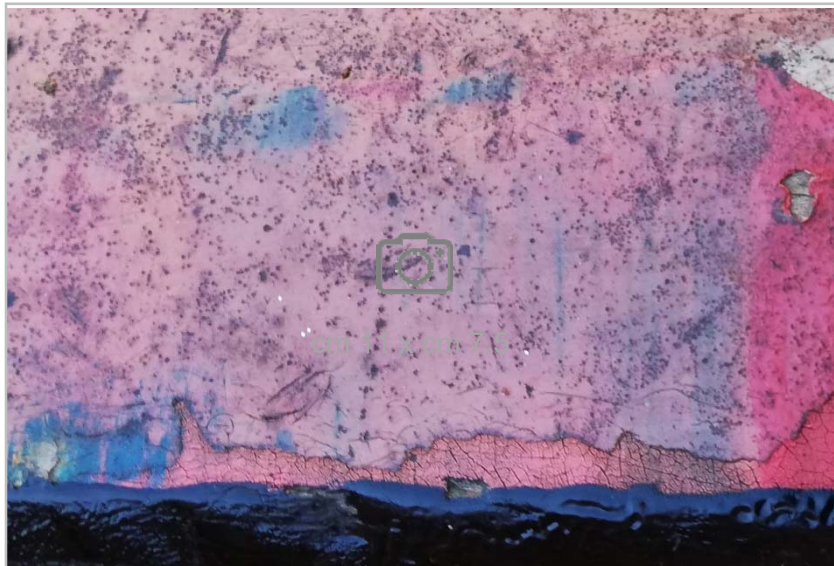


Figure 72


	Fixative
	Fissative
	Fijador
	Fixativ
	Utrwalenie
	Fiksativ



CONSERVATION
> *previous interventions*

Injektionsloch

INJECTION HOLE

 Ein Loch, entstanden durch frühere Injektionen von Klebstoff oder Füllmasse im Rahmen von Konsolidierungs- oder Wiederbefestigungsoperationen.


 Hole resulting from previous injections of adhesive or filling compound, as part of consolidation or re-adhesion operations.



Figure 73

	Injection hole
	Foro d'iniezione
	Agujeros de inyección
	Injektionsloch
	Otwory po iniekcji
	Rupa za injektiranje




CONSERVATION
> previous interventions



RETUSCHE

REPAINTING

 Rekonstruktion von Fehlstellen in den Malschichten, durch den Künstler selbst oder im Rahmen einer Restaurierung.


 Reconstruction of missing parts of the painting layers, by the artist itself or within a restoration.




Figure 74


-  Repainting / Inpainting
-  Ridipittura
-  Reparación o Repintado
-  Retusche
-  Rekonstrukcja - uzupełnienie
-  Ponovno bojenje

CONSERVATION
> *previous interventions*

RETUSCHE

RETOUCHING or INPAINTING

 Ein Farbauftrag in kleinen Fehlstellen oder auf einer Kittung, der darauf abzielt, die ästhetische Instanz des Objekts wiederherzustellen.

 Application of paint in small lacunas or on a filling, aimed to restore the aesthetic instance of the object.

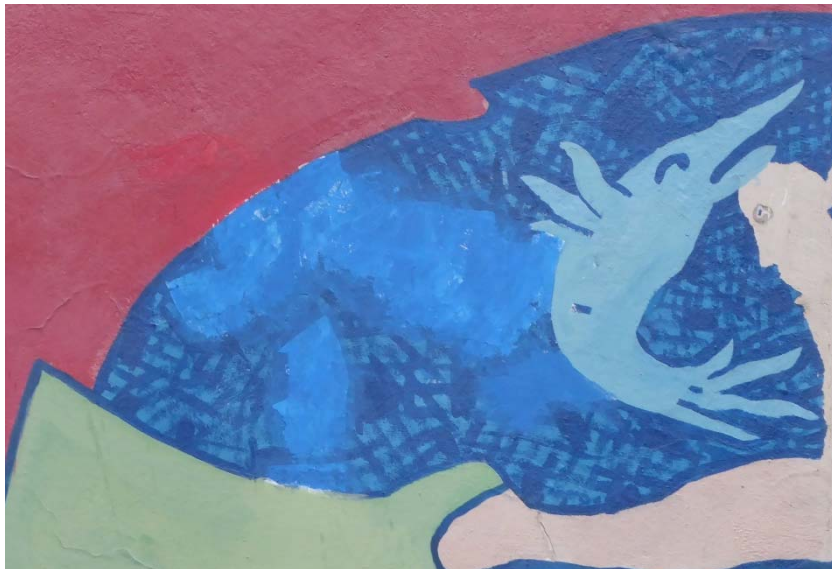


Figure 75

	Retouching
	Ritocco pittorico
	Retoque
	Retusche
	Retusz / Uzupełnienie
	Retuširanje



CONSERVATION
 > *previous interventions*

List of pictures & Credits

Figure 1 – *Entaraña*, by Liqen (2008), Vigo, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

Figure 2 – *Door*, by Branko Ružić (1984), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

Figure 3 – *Ubuntu, Omage to Kaled Assad*, by Ivan, Nais, Orticanoodles, Pao (2014-2016), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

Figure 4 – Casa della Caccia Antica, Pompei (NA), Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2017. Courtesy of the Italian Ministry of Cultural Heritage and Activities and Tourism - "Archaeological Park of Pompeii", further reproduction or duplication by any means is expressly forbidden.

Figure 5 – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 6 – *No title*, by various artists (2009), Politecnico, Corso Castelfidardo, Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2018.

Figure 7 – *Niguarda antifascista*, by VolksWriterz (2014), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

Figure 8 – *Zgurić and Family*, by Zlatko Zlatić (1978), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

Figure 9 – *Dive In Me*, by Millo (2008), Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2019.

Figure 10 – *No title*, by Angelo Fragomeni (2008; overpainted in 2019), Corso Leone, Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2018.

Figure 11 – *Entaraña*, by Liqen (2008), Vigo, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

Figure 12 – *Butterfly*, by Zvonimir Kamenar (1982), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

Figure 13 – *Object II*, by Josip Diminić (1979), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2013.

References for glossary definitions:

- a. UNI EN 15898 (2012): Conservation of cultural property - Main general terms and definitions.
- b. ICOMOS-ISCS: Illustrated glossary on stone deterioration patterns - Vergès-Belmin V. (2008).
- c. EwaGlos-European Illustrated Glossary of Conservation Terms for Wall Paintings and Architectural Surfaces – Weyer A. et al. Michael Imhof Verlag, (2015).



List of pictures & Credits

Figure 14 – *Object II*, by Josip Diminić (1979), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2013.

Figure 15 – *Pecado original*, by Sokram (2012), Ordes, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

Figure 16 – *Object II*, by Josip Diminić (1979), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2013.

Figure 17 – *Monument to Angelo Brofferio*, by Gabriele Ambrosio (1871), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

Figure 18 – *No title*, by Corn79, CND, Reser, Vesod, Wens (2011), Piscina Colletta, Torino, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 19 – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 20 – Cappella del Rosario, Chiesa di Santa Maria Assunta, Pontecurone (AL), Italy - Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

Figure 21 – *Form I*, by Hamo Čavrk (1982), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2019.

Figure 22 – *No title*, by Orma il viandante, Kasy23, Sister Flash, MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

Figure 23 – *Niguarda antifascista*, by VolksWriterz (2014), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

Figure 24 – *Antipodes*, by Ivan Kožarić (1972), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

Figure 25 – Gozo, Malta - Photo credit: Paola Croveri, 2002.

Figure 26 – Casa della Caccia Antica, Pompei (NA), Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2017. Courtesy of the Italian Ministry of Cultural Heritage and Activities and Tourism - "Archaeological Park of Pompeii", further reproduction or duplication by any means is expressly forbidden.

Figure 27 – *Sinfonia*, by Franco Garelli (1968), Turin, Italy - Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2007.



List of pictures & Credits

Figure 28 – *Flower*, by Vera Fischer (1973), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

Figure 29 – Cappella del Rosario, Chiesa di Santa Maria Assunta, Pontecurone (AL), Italy - Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

Figure 30 – *Entaraña*, by Liqen (2008), Vigo, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

Figure 31 – *Two dragons carrying an egg (new creature)*, by Göla Hundun (2012), Reggio Emilia, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

Figure 32 – *Sculpture V*, by Milivoje Babović (1981), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2019.

Figure 33 – *No title*, by Corn79, CND, Reser, Vesod, Wens (2011), Piscina Colletta, Torino, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 34 – *Big Sacral Bird*, by Kenor (2010), Reggio Emilia, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

Figure 35 – *Guardare oltre*, by Vito Navolio & Spider (2015) MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 36 – Mural on The Wall Art in Rose Garden (2006) by Przemek "Trust" Truściński, Warsaw, Poland - Photo credit: Tytus Sawicki, Academy of Fine Arts in Warsaw, 2019.

Figure 37 – *We love Enak*, by Bigtato, Joes, Piove, Wens, IBS (2011), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 38 – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 39 – *No title*, by Exit Enter, Reggio Emilia, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

Figure 40 – *Pecado original*, by Sokram (2012), Ordes, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

Figure 41 – *Relief in Space*, by Dušan Subotić (1981), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2019.

Figure 42 – *Door*, by Branko Ružić (1984), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2017.

Figure 43 – *Dive In Me*, by Millo (2008), Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2019.



List of pictures & Credits

Figure 44 – *Niguarda antifascista*, by VolksWriterz (2014), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

Figure 45 – *Orator*, by Ante Rašić (1984), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

Figure 46 – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 47 – Cittadella, Victoria, Gozo, Malta - Photo credit: Paola Croveri, 2002.

Figure 48 – Valletta, Malta - Photo credit: Paola Croveri, 2002.

Figure 49 – *Entaraña*, by Liqen (2008), Vigo, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

Figure 50 – *No title*, by Pao (2013), Torino, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 51 – *Ubuntu, Omage to Kaled Assad*, by Ivan, Nais, Orticanoodles, Pao (2014-2016), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

Figure 52 – *No title*, by Moe and students (2017), Bologna, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

Figure 53 – *No title*, by Corn79, CND, Reser, Vesod, Wens (2011), Piscina Colletta, Torino, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 54 – *Form I*, by Hamo Čavrk (1982), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2016.

Figure 55 – Casa della Caccia Antica, Pompei (NA), Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2017. Courtesy of the Italian Ministry of Cultural Heritage and Activities and Tourism - "Archaeological Park of Pompeii", further reproduction or duplication by any means is expressly forbidden.

Figure 56 – *Door*, by Branko Ružić (1984), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2018.

Figure 57 – *No title*, by Pao (2013), Torino, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 58 – Greeks Gate, Mdina, Malta - Photo credit: Paola Croveri, 2002.

Figure 59 – *Ubuntu, Omage to Kaled Assad*, by Ivan, Nais, Orticanoodles, Pao (2014-2016), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.



List of pictures & Credits

Figure 60 – *No title*, by Gianni Gianasso (2000), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 61 – *Ubuntu, Omage to Kaled Assad*, by Ivan, Nais, Orticanoodles, Pao (2014-2016), Milan, Italy – Photo credit: CESMAR7, 2019.

Figure 62 – *Big Sacral Bird*, by Kenor (2010), Reggio Emilia, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

Figure 63 – *Escarabajo Pelotero*, by Nove Noel (2012), Ordes, Spain – Photo credit: University of Vigo, 2018.

Figure 64 – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 65 – *Two dragons carrying an egg (new creature)*, by Göla Hundun (2012), Reggio Emilia, Italy – Photo credit: AN.T.A.RES, 2019.

Figure 66 – *Memoriale in ricordo delle vittime della tragedia delle acciaierie ThyssenKrupp*, by various artists - curated by Monkeys Evolution, Il Cerchio e le Gocce, Artefatto and Knz (2008), Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2019.

Figure 67 – *No title*, by various artists (2010), Corso Bramante, Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 68 – *No title*, by various artists (2009), Politecnico, Corso Castelfidardo, Turin, Italy – Photo credit: University of Turin, 2018.

Figure 69 Birgu, Malta - Photo credit: Paola Croveri, 2002.

Figure 70 – *Stilt Walkers*, by Linas Domarackas (2009), Warsaw, Poland - Photo credit: Tytus Sawicki, Academy of Fine Arts in Warsaw, 2019.

Figure 71 – *Guardare oltre*, by Vito Navolio & Spider (2015) MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 72 – *Panchine d'autore*, by Vito Navolio (2010), MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2019.

Figure 73 – Cappella del Rosario, Chiesa di Santa Maria Assunta, Pontecurone (AL), Italy - Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.

Figure 74 – *Object II*, by Josip Diminić (1979), Sisak Steelworks Sculpture Park, Sisak, Croatia – Photo credit: Sagita Mirjam Sunara, University of Split, The Arts Academy, 2014.

Figure 75 – *No title*, by Antonio Mascia, MAU (Museo di Arte Urbana), Turin, Italy – Photo credit: Centro Conservazione e Restauro “La Venaria Reale”, 2018.



Allgemeine Begriffe

Veränderung	40
Schaden	40
Abbau	41
Objekt	41
Verwitterung	42

Zuwachs

Verkrustung	44
Ablagerung	45
Staub	46
Film	47
Einschluss	48
Übermalung	49
Verschmutzung	50

Biologische Veränderungen

Biofilm	52
Biologisches Wachstum	53

Chemische Veränderungen

Verbrennung	55
Korrosion	56
Kruste	57
Ausblühung	58
Exudation	59

Feuchtbereich	60
Patina	61

Verformungen

Blasenbildung	63
Wölbung	64
Verformung	65
Vertiefung	66
Verdrehung	67

Kohäsionsverlust / Adhäsionsverlust

Zusammenbruch	69
Riss	70
Bröckeln	71
Schichtentrennung	72
Abplatzung	73
Bruch	74
Einschnitt	75
Kohäsionsverlust	76
Offene Fuge	77
Schollenbildung	78

Substanzverlust

Abrieb	80
Alveolenbildung	81
Hohlraum	82

Erosion	83
Fehlstelle	84
Verlust	85
Perforation	86
Durchlöcherung	87
Aufrauen / Aufrauung	88
Abgerundet	89
Kratzer	90

Optische Veränderungen

Farbveränderung	92
Verdunkelung	93
Verblässen	94
Fleckenbildung	95
Schleierbildung	96
Vergilbung	97

Frühere Eingriffe

Hinzufügung	99
Kittung	100
Fixativ	101
Injektionsloch	102
Retusche	103
Retusche	104



General terms

alteration	40
damage	40
deterioration	41
object	41
weathering	42

Addition of substances

concretion	44
deposit	45
dust	46
film	47
inclusion	48
overpainting	49
soiling	50

Biological alteration

biofilm	52
biological colonisation	53

Chemical alteration

burned	55
corrosion	56
crust	57
efflorescence	58
exudation	59

moist area	60
patina	61

Deformation

blistering	63
buckle	64
deformation	65
depression	66
torsion	67

Loss of cohesion / adhesion

collapse	69
cracking	70
crumbling	71
delamination	72
flaking	73
fracture	74
incision	75
loss of cohesion	76
open joint	77
scaling	78

Loss of material

abrasion	80
alveolization	81
cavity	82

erosion	83
lacuna	84
loss	85
perforation	86
pitting	87
roughened / roughening	88
rounded / rounding	89
scratch	90

Optical alteration

chromatic alteration	92
darkening	93
fading	94
staining	95
white veil	96
yellowing	97

Previous interventions

applied elements	99
filling	100
fixative	101
injection hole	102
repainting	103
retouching / inpainting	104



CAPuS Glossaries have been developed as part of the project Conservation of Art in Public Spaces (CAPuS) and have been designed for educational, social and non-profit-making purposes.

CAPuS Glossaries can be downloaded in whole or in part, but cannot be used without correctly listing the sources. All individuals wishing to use the content are required to comply with all applicable copyright laws. The photographs of the artworks cannot be copied and reused.

The contributors to the CAPuS Glossaries have made every effort to ensure the accuracy of the information and copyright of the material in this document, but any liability that may arise from the use of and reliance on the information contained therein is excluded.